

## VÁLLALKOZÁSI KERETSZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről a

**Magyar Köztársaság Külügyminisztériuma,**

Székhelye: **1027 Budapest, Bem rkp. 47.**

Képviselő: **Bába Iván közigazgatási államtitkár**

továbbiakban: Megrendelő,

másrészről

a **Debreceni Gyógyfürdő Kft.**

Székhelye: **4032 Debrecen, Nagyerdei park 1.**

Adószáma: **1152266-2-09**

Cégnyilvántartási száma: **09-09-002758**

Képviseli: **Fazekas Lajos ügyvezető igazgató**

továbbiakban: Szolgáltató

a továbbiakban együttesen Szerződő felek között az ajánlati felhívásban és dokumentációban, illetve az ajánlatban rögzítettek alapján az alulírott napon és helyen az alábbi feltételek szerint:

Megrendelő „*2011 első félévi magyar elnökséggel kapcsolatos 3, 4 és 5 csillagos balatonfüredi, gödöllői és debreceni szálláshelyek beszerzése*” tárgyban általános egyszerű közbeszerzési eljárást folytatott le, amelynek 2. részteljesítésének nyerteseként Szolgáltató került kihirdetésre.

### **I. A Keretszerződés tárgya**

1. Szolgáltató vállalja, hogy szállodai egységeiben, rendezvénytermeiben a Megrendelő által közvetített vendégeknek, a Megrendelő eseti megrendelése alapján szállodai, vendéglátóipari, rendezvényszervezési (konferencia), valamint idegenforgalmi szolgáltatásokat biztosít. Az ajánlati dokumentációban meghatározott vendégéjszaka mennyiségek a tényleges megrendelések során negatív irányban, legfeljebb 80%-ban is eltérhetnek.

### **II. Szolgáltatás megrendelése, módosítása**

1. Szolgáltató a jelen szerződésben meghatározott szolgáltatásait a Megrendelő eseti megrendelése alapján nyújtja Megrendelő részére.
2. A Megrendelő által benyújtott megrendelés kizárólag írásban történhet (levél, fax és e-mail útján) az erre a célra rendszeresített megrendelés mintán. A megrendelés mintákat jelen szerződés 1. sz. és 2. sz. mellékletei tartalmazzák. E-mail útján csak aláírt és beszkenelt megrendelés fogadható el.
3. Megrendelő részéről a megrendelés aláírására az EU Elnökségi Rendezvényszervezési Főosztály vezetője jogosult.

89

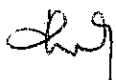


meghatározott időtartamra, további extra költségeket (így például a résztvevő általi egyéni foglaláshosszabbítást) nem téríti.

4. Szolgáltató a rendezvény(szervezés)i árait a jelen szerződés 2. számú mellékletében feltüntetett egységáron köteles biztosítani Megrendelő részére.
5. A rendezvény(szervezés)i szolgáltatások árai bruttó, forintban kifejezett árak, amelyek tartalmazzák az alábbi tételeket:
  - adók (ÁFA, felszolgálati díj, stb.),
  - alaptechnika (beépített eszközök),
  - terem berendezése,
  - Megrendelő felvonulására, illetve levonulására biztosított legalább fél-fél nap időtartam rendezvényt megelőzően, illetve azt követően is.
6. Szerződő felek rögzítik, hogy az egységárok a jelen keretszerződés időtartama alatt kötöttek, azok semmilyen jogcímen nem módosíthatóak.

#### **V. Fizetési feltételek**

1. Megrendelő előleget nem fizet Szolgáltató részére.
2. Adott megrendeléshez kapcsolódóan a teljesítés napja a teljesítési igazolás kiállítás napja. Megrendelő a teljesítési igazolást a Szolgáltató által vállalt feladatok teljesítését követően 15 napon belül köteles kiállítani.
3. Szolgáltató a megrendelés alapján teljesített szolgáltatások Megrendelő általi teljesítésigazolását követően jogosult számla benyújtására.
4. A számlához csatolni kell a megrendelés alapjául szolgáló megrendelő (és – ha van – a megrendelő módosítása) egy példányát, valamint a Megrendelő erre jogosult képviselője által aláírt teljesítési igazolás másolatát. A számlát postai úton kell megküldeni Megrendelő címére. A számlán szükséges a megrendelő, vagy a megrendelő módosítása számának feltüntetése.
5. A Szolgáltató legkésőbb a teljesítési igazolás kiállítása napjáig köteles nyilatkozni a Megrendelő felé arról, hogy a Szolgáltató, továbbá – ha illet igénybe vesz – alvállalkozója, illetve a Szolgáltató által munkaviszonyban vagy egyéb foglalkoztatási jogviszonyban nem álló szakemberek egyenként mekkora összegre jogosult(ak) az ellenszolgáltatásból. A Szolgáltató egyidejűleg köteles az alvállalkozókat és a szakembereket felhívni a számláik kiállítására.
6. A teljesítési igazolást követően a Szolgáltató azon összegre vonatkozóan jogosult számlát kiállítani és benyújtani Megrendelő felé, amely az általa a szerződés teljesítésébe bevont alvállalkozókat, illetve a Szolgáltatóval munkaviszonyban vagy egyéb foglalkoztatási jogviszonyban nem álló szakembereket illeti meg. A számlához csatolni kell a Megrendelő erre jogosult képviselője által aláírt teljesítési igazolás másolatát. A Megrendelő a számla befogadásától számított 15 napon belül teljesíti a kifizetést a Szolgáltató **OTP Bank Nyrt. Észak-kelet Magyarországi Régiónál** vezetett **11738008-20243036** számú bankszámlájára.
7. A Szolgáltató köteles az ellenszolgáltatás fennmaradó részére vonatkozó számlája benyújtása előtt, vagy azzal egyidejűleg a Megrendelő részére benyújtani az alvállalkozói, illetve a Szolgáltatóval munkaviszonyban vagy egyéb foglalkoztatási jogviszonyban nem álló szakemberek számlái átutalásáról szóló igazolásai másolatait,





5. Megrendelő egyoldalú nyilatkozattal megállapíthatja a megrendelés teljesítésének meghíúsulását amennyiben Szolgáltató a visszaigazolt megrendelést határidőben nem teljesíti és nem jár el az előző pontban meghatározottak szerint. Ezekben az esetekben a Megrendelő meghíúsulási kötbérre jogosult, melynek alapja a nem teljesítéssel érintett megrendelés nettó ellenértéke, mértéke annak 25%-a.
6. Szolgáltató a jelen szerződés aláírásával egy időben kifejezett hozzájárulását adja ahhoz, hogy szerződösszegése és ezzel összefüggésben felmerülő kötbérfizetési kötelezettsége esetén a jelen szerződésben meghatározott kötbér összegét Megrendelő a megrendelés értékéből közvetlenül levonja.
7. Megrendelő a Szolgáltató felróható szerződösszegése esetén jogosult a kötbér összegét meghaladó kárának megtérítésére is.
8. Amennyiben Megrendelő a szolgáltatást a megérkezést megelőzően 14 napon belül mondja le, és a lemondás a megrendelésben meghatározott mennyiség 20%-át meghaladja, a Szolgáltató kötbérre jogosult, amelynek alapja az érintett megrendelés ellenértéke, mértéke annak 10%-a.

## **VII. Vis maior**

Azon ok, vagy körülmény (pl. háború, tűz, árvíz, időjárásbeli viszontagság, sztrájk) bekövetkezése esetén, amely a Szerződő felek működési körén kívül esik (vis maior), Szerződő felek mentesülnek a szerződésből és a megrendelésből eredő kötelesegeik teljesítése alól, amíg ezen ok vagy körülmény fennáll. Szerződő felek egyetértenek abban, hogy minden tőlük telhetőt megtesznek, hogy ezen okok és körülmények bekövetkeztének lehetőségét a lehető legalacsonyabb szintre szorítsák, és az ezáltal okozott kárt vagy késedelmet a lehető leghamarabb helyrehozzák.

## **VIII. Egyéb rendelkezések**

1. Jelen keretszerződés az aláírása napjától 2011. július 31. napjáig hatályos.
2. Szolgáltató vállalja, hogy a jelen szerződésben foglalt szolgáltatásokat, a jelen szerződésben meghatározott feltételekkel nyújtja az Elnökség programjaira érkező vendégek részére.
3. Szerződő felek kijelentik, hogy a Megrendelő által közvetített vendég által okozott kárért Megrendelő nem felel, kártérítési igényét Szolgáltató közvetlenül a vendéggel szemben érvényesítheti.
4. Szolgáltató részéről kapcsolattartó személy jelen szerződés tartama alatt: Balázs Csaba szállodaigazgató (0652506600, e-mail: balazs@hotellycium.hu).
5. A jelen keretszerződés módosítása, kiegészítése kizárólag a hatályos jogszabályokban foglaltakkal összhangban, a Kbt. 303. § szerinti feltételek fennállása esetén lehetséges.
6. A jelen szerződési feltételek elválaszthatatlan részét képezik az alábbi mellékletek:
  1. sz. melléklet: Megrendelés szállás szolgáltatás igénybe vétele esetén
  2. sz. melléklet: Megrendelés rendezvény(szervezési) szolgáltatás igénybe vétele esetén
  3. sz. melléklet: Szolgáltató kereskedelmi és műszaki ajánlata
  4. sz. melléklet: Beszedési megbízás teljesítésére szóló, a Megrendelő részéről a pénzforgalmi szolgáltatójának adott hozzájárulása, felhatalmazó nyilatkozata (a Kbt. 305. § (6) bekezdése szerinti feltételek teljesülésének esetére)





1.sz.melléklet

## MEGRENDELÉS SZÁLLÁS SZOLGÁLTATÁS IGÉNYBEVÉTELE ESETÉN

Hivatkozással a Külügyminisztérium (a továbbiakban: Megrendelő) és a Debreceni Gyógyfürdő Kft. (a továbbiakban: Szolgáltató) között határozott időtartamra létrejött keretszerződésre, a Megrendelő az alábbiakat rendeli meg a Szolgáltatótól:

| Ssz.             | Dátum | Szoba lakosztály típusok <sup>1</sup> | Egyágyas vagy kétágyas <sup>2</sup> | Egységár <sup>3</sup> (bruttó HUF) | Igényelt szobaszám (db) | Összesen (bruttó HUF) |
|------------------|-------|---------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|-------------------------|-----------------------|
| 1.               |       |                                       |                                     |                                    |                         |                       |
| 2.               |       |                                       |                                     |                                    |                         |                       |
| 3.               |       |                                       |                                     |                                    |                         |                       |
| 4.               |       |                                       |                                     |                                    |                         |                       |
| 5.               |       |                                       |                                     |                                    |                         |                       |
| 6.               |       |                                       |                                     |                                    |                         |                       |
| 7.               |       |                                       |                                     |                                    |                         |                       |
| 8.               |       |                                       |                                     |                                    |                         |                       |
| <b>Összesen:</b> |       |                                       |                                     |                                    |                         |                       |

**Fentebb jelzett árak tartalmazzák minden egyes, a szerződésben is rögzített, vonatkozó adót, költséget, valamint szolgáltatást.**

A megrendelés eredeti példányát kérjük az eredeti számlával együtt Megrendelő részére megküldeni! A számlán szükséges feltüntetni a megrendelés számát!

A megrendelésben nem szabályozottakra a keretszerződésben foglaltak az irányadók.

Kelt: .....

<sup>1</sup> A keretszerződésben Szolgáltató által megadott típusok feltüntetése, amelyeket Megrendelő jelen megrendelésben megrendel.

<sup>2</sup> Egy, vagy két személy részére.

<sup>3</sup> Az igényelt egy-, vagy kétágyas kategória árát kérjük feltüntetni!





## 2.sz.melléklet

## MEGRENDELÉS

### RENDEZVÉNY(SZERVEZÉS)I SZOLGÁLTATÁS IGÉNYBEVÉTELE ESETÉN

Hivatkozással a Külügyminisztérium (a továbbiakban: Megrendelő) és a Debreceni Gyógyfürdő Kft. (a továbbiakban: Szolgáltató) között határozott időtartamra létrejött keretszerződésre, a Megrendelő az alábbiakat rendeli meg a Szolgáltatótól:

| Ssz.             | Termek elnevezése | Termek igénybevételének dátuma | Termek igénybevételének időtartama <sup>4</sup> | Termek igénybevételének egységára (bruttó HUF) |
|------------------|-------------------|--------------------------------|---|--|
| 1.               |                   |                                |   |  |
| 2.               |                   |                                |   |  |
| 3.               |                   |                                |   |  |
| <b>Összesen:</b> |                   |                                |   |  |

| Konferenciacsomag típusa: | Ár (bruttó HUF/fő) | Létszám | Összesen (bruttó HUF) |
|---------------------------|--------------------|---------|-----------------------|
| Fél napos                 |                    |         |                       |
| Egész napos               |                    |         |                       |
| Egész napos szállással    |                    |         |                       |
| <b>Összesen:</b>          |                    |         |                       |

| Kávészünet típusok  | Ár /fő (bruttó HUF) | Létszám | Összesen (bruttó HUF) |
|---|---------------------|---------|-----------------------|
| Kávészünet/bekészítés 1.<br>(kisüveges, magyar ásványvíz, kávé, tea)  |                     |         |                       |
| Kávészünet 2.<br>(kisüveges, magyar ásványvíz, gyümölcslevek, üdítők, kávé, tea)                                    |                     |         |                       |
| Kávészünet 3.<br>(kisüveges, magyar ásványvíz, gyümölcslevek, üdítők, kávé, tea, édes-sós teasütemény)              |                     |         |                       |
| Kávészünet 4.<br>(kisüveges, magyar ásványvíz, gyümölcslevek, üdítők, kávé, tea, szendvicsek)                       |                     |         |                       |
| Kávészünet 5.<br>(kisüveges, magyar ásványvíz, gyümölcslevek, üdítők, kávé, tea, szendvicsek, édes-sós teasütemény) |                     |         |                       |
| <b>Összesen:</b>  |                     |         |                       |

<sup>4</sup> Félnapos vagy egész napos időtartam.



## KERESKEDELMI AJÁNLAT

1) Az ajánlattevőnek a cégkivonatban szereplő neve: Debreceni Gyógyfürdő Kft.

2) Az ajánlattevő címe: 4032 Debrecen, Nagyerdei park 1.

3) Részteljesítés: 2. részteljesítés

4) Ajánlati árak

4.1) Ajánlati ár szálláshelyek beszerzésére (bruttó/HUF)

|  | A  | B   |
|--|--|---|
| Szoba típus  | Bruttó lista ár 1 fő/éj igénybevétele esetén (HUF) | Bruttó ajánlati ár 1 fő/éj igénybevétele esetén (HUF) |
| Alap kategóriás szoba  | 30.975 Ft  | 29.500 Ft   |
| Képzett érték:<br>(A+B)/2<br>mely alapján<br>ajánlattevő értékel | 30.240 Ft  |   |

Nyilatkozom, hogy az általunk megajánlott listaár és ajánlati ár közötti kedvezmény mértéke 5.%, melyet ajánlatkérő, valamennyi általa megrendelt szoba és lakosztálytípus esetén érvényesít.

4.2) Ajánlati ár eseti catering szolgáltatás és rendezvényhelyszín beszerzésére (bruttó/HUF)

| Ssz. | Termék elnevezése | Termék nagysága (nm) | Termék ára fél napra (min. 5 óra) (bruttó, HUF) | Termék ára egész napra (min. 10 óra) (bruttó, HUF) |
|------|-------------------|----------------------|---|--|
| 1.   | Különterem I.     | 60                   | 60.000 (12.000/óra)                             | 56.000   |
| 2.   | Szekcióterem(4db) | 35                   | 16.000  | 16.000   |
| 3.   |                   |                      |   |  |



## Svédasztalos Menüsor V1 Miniszteri Büfé Étkeztetés

6.900 Ft/fő

- Almás édeskömény saláta mustármártással
- Oliva olajos vegyes zöldsaláta sajttal
- Savanyúság ízelítő
- Szárnyas hús krémmel töltött hasé
  
- Tárkonyos szárnyas raguleves burgonya gombóccal
- Konyakos Vilmos körte krém leves túrógombóccal
  
- Csirke mell érmék Baconba göngyölve fűszeres tejföllel grillezve, burgonya pürével
- Grillezett bárányborda ratatouille-on tejfölös zelleres burgonyával és rozmarinmártással
- Zöldfűszeres lepényhal tekercs citromos mártásban vajás zöldségekkel és jázmin rizzsel
- Zöldséges lasagne
  
- Profiterol kávékrémmel töltve
- Sajttorta gránátalma tükrön
- Mézes mentás gyümölcs kehely



Svédasztalos menüsor V1 szakértői büfé étkeztetés

5.800 Ft/ fő

- Zsályás olasz tészta saláta joghurtosan füstölt sonkával
- Olivás zöldsaláta
- Savanyúság ízelítő
  
- Nyírségi gombóc leves
- Hideg meggy krém leves pirított mandulával
  
- Sonkás sajtkrémmel töltött canneloni
- Füstölt sajttal és brokkolival töltött pulykamell burgonyapürével
- Fűszeres sertés tarja rozsa borsos pecsenyelével és petrezselymes burgonyával
- Roston sült Tiszai harcsa file paprikás mártásban pirított túros csuszával
- Csőben sült Royal zöldségek
  
- Máglyarakás Mézes alma mártással
- Csokoládés eperrel töltött hideg túrógombóc
- Citromos gyümölcs pohár





Felszolgált ültetett V1 Miniszteri Étkeztetés

9.000 Ft / fő

- Füstölt és pácolt halválogatás karamelizált zöld spárgával és kapros mustármártással
- Zöldborsó capuccino tejhabbal és magvas stanglival
- Aszúban marinált kacsamell aszalt szilvával töltve és roston libamáj szelettel, áfonyamártással sajtos burgonya pürével és grillezett zöld almával
- Málnás parfé



**Felszolgált ültetett V1 szakértői menü**

**6.500 Ft/fő**

- Rákkoktél salátákkal és citromos vinagret- tel
- Májjombóc leves magyarosan
- Borjú steak Holland étcsokoládé reszelékkel burgonya ropogóssal és Whisky mártással
- Tokaji aszúban érlelt szőlőszemek mascapone krémmel pohárban szervírozva



|                             |  |  |
|-----------------------------|--|--|
| 2.<br><b>Részletjesítés</b> | Debrecenben min. 75 db szobával, és min. 3 db lakosztállyal rendelkező. Kőlcsey Művelődési Központhoz közeli 4 csillagos szállodában szálláshelyek beszerzése 300 vendégéjszakára. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Város: Debrecen</li> <li>• Szálloda besorolás: 4 csillag</li> <li>• Szoba kapacitás: 75 db vagy annál több</li> <li>• Lakosztály kapacitás: 3 db vagy annál több</li> </ul> |
|-----------------------------|--|--|

*Ajánlattevő rendelkezésére álló szoba és lakosztály típusok*

*A Hotel Lycium\*\*\*\*Debrecen 80 db kétágyas szobával és min. 3 db lakosztállyal rendelkezik. A szobák zuhanyzós, WC-vel felszerelt min. 24 nm<sup>2</sup> alapterületű kétágyas szobák. Szobákban minibár, televízió, szobaszéf, telefon áll a vendégek rendelkezésére. Internet kapcsolatot vezetékes csatlakozással megoldott.*

*Lakosztályaink nappali és háló részből és kis dolgozó szobából állnak. Fürdőszobában fürdőkád és zuhanyzó is biztosított.*

| Ssz. | Szoba/<br>lakosztály<br>típusok | Egyes típusok<br>darabszáma | Időszak<br>(pl. 2011.<br>jan. 01-júl.31) | Ár 1 fő/éj<br>igénybevétele<br>esetén<br>(HUF) | Ár 2 fő/éj<br>igénybevétele<br>esetén<br>(HUF) |
|------|---------------------------------|-----------------------------|--|--|--|
| 1.   | Twin                            | 52                          | 2011. jan. 01-júl.31.                    | 30.975   | 35.700   |
| 2.   | DBLQ.                           | 17                          | 2011. jan. 01-júl.31.                    | 30.975   | 35.700   |
| 3.   | DBL2                            | 17                          | 2011. jan. 01-júl.31.                    | 30.975   | 35.700   |
| 4.   | HDCP                            | 2                           | 2011. jan. 01-júl.31.                    | 30.975   | 35.700   |
| 5.   | Apartman                        | 3                           | 2011. jan. 01-júl.31.                    | 38.150   | 42.150   |
| 6.   |                                 |                             |  |  |  |



Kincstári ügyfél iktatószáma: .....

## Felhatalmazó levél

Tisztelt

Magyar Államkincstár  
1054 Budapest, Hold u. 4.

Alulírott megbízom/megbízuk Önöket az alábbi megjelölt fizetési számlánk terhére az alább megnevezett kedvezményezett által benyújtott beszedési megbízás(ok) teljesítésére a következőkben foglalt feltételekkel:

|   |  |
|---|--|
| Fizető fél számlatulajdonos megnevezése:                                | Külügyminisztérium Fejezeti kezelés                                |
| Felhatalmazással érintett fizetési számlájának pénzforgalmi jelzőszáma: | 10032000-01220108-50000005<br>KTK:131                              |
| Kedvezményezett neve:   | Debreceni Gyógyfürdő Kft.<br>4032 Debrecen, Nagyerdei park 1sz.    |
| Kedvezményezett fizetési számlájának pénzforgalmi jelzőszáma:           | OTP Bank Nyrt. Észak-kelet Magyarországi Régió<br>1178008-20243036 |

A felhatalmazás időtartama .2011. év 01. hó 07. naptól 2011. év 07. hó 31. napig\*,

~~visszavonásig\*.~~

- a) ~~a beszedési megbízáshoz okiratot nem kell csatolni.\*~~  
b) a beszedési megbízáshoz a következő okirato(ka)t kell csatolni\*:  
az okiratok megnevezése: Megrendelő által aláírt teljesítési igazolás

További feltételek\*:

- a) ~~nem kerülnek meghatározásra~~  
b) ~~beszedési megbízásonkénti felső értékhatar a teljesítés pénznemétől függően:~~  
.....Ft  
.....devizanem-ISO kódja\*  
c) benyújtási gyakoriság: megrendelésenként (pl. napi, havi, évi)  
d) fedezethiány esetén a sorba állítás időtartama legfeljebb 35 nap  
e) ~~a felhatalmazás csak a Kedvezményezett írásbeli hozzájárulásával vonható vissza~~

Dátum: 2011.január.06.

Fizető fél számlatulajdonos aláírása a Kincstárnál bejelentett módon

ÁPI-32-1091/2011.....

A felhatalmazás kincstári nyilvántartási száma: .....2.....

Dátum: .....2011. JAN. 06.....

Igazgatóság aláírása<sup>20</sup>

\*a nem kívánt rész törölendő

„Aláírás rendben”

